



## Milan Cathedral

# **THURSDAY OF THE LORD'S SUPPER** **At the Evening Mass**

## Ambrosian Rite

*The Dean and Chapter welcome you to the Metropolitan Cathedral of Santa Maria Nascente, the Mother Church of the Archdiocese of Milan. The Cathedral welcomes you to the Holy Mass celebrated according to the Milanese Rite, also named Ambrosian after its main Patron, St. Ambrose (bishop of Milan from 374 to 397). This Rite has its own Calendar and the readings of this leaflet are taken from the Ambrosian Lectionary.*

---

# THE LITURGY OF THE WORD

## First Reading

Jon 1: 1-3, 5. 10

### **A reading from the Book of the prophet Jonah**

In those days. The word of the Lord came to Jonah, son of Amittai: "Set out for the great city of Nineveh, and preach against it; for their wickedness has come before me". But Jonah made ready to flee to Tarshish, away from the Lord. He went down to Joppa, found a ship going to Tarshish, paid the fare, and went down in it to go with them to Tarshish, away from the Lord.

The Lord, however, hurled a great wind upon the sea, and the storm was so great that the ship was about to break up. Then the sailors were afraid and each one cried to his god. To lighten the ship for themselves, they threw its cargo into the sea.

---

Meanwhile, Jonah had gone down into the hold of the ship, and lay there fast asleep. The captain approached him and said, "What are you doing asleep? Get up, call on your god! Perhaps this god will be mindful of us so that we will not perish." Then they said to one another, "Come, let us cast lots to discover on whose account this evil has come to us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah. They said to him, "Tell us why this evil has come to us! What is your business? Where do you come from? What is your country, and to what people do you belong?" "I am a Hebrew," he replied; "I fear the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land." Now the men were seized with great fear and said to him, "How could you do such a thing!" – They knew that he was fleeing from the Lord, because he had told them. They asked, "What shall we do with you, that the sea may calm down for us?" For

---

the sea was growing more and more stormy. Jonah responded, "Pick me up and hurl me into the sea and then the sea will calm down for you. For I know that this great storm has come upon you because of me."

Still the men rowed hard to return to dry land, but they could not, for the sea grew more and more stormy. Then they cried to the Lord: "Please, O Lord, do not let us perish for taking this man's life; do not charge us with shedding innocent blood, for you, Lord, have accomplished what you desired." Then they picked up Jonah and hurled him into the sea, and the sea stopped raging. Seized with great fear of the Lord, the men offered sacrifice to the Lord and made vows.

But the Lord sent a great fish to swallow Jonah, and he remained in the belly of the fish three days and three nights. Jonah prayed to the Lord, his God, from the belly of the fish: "Out of my distress I

---

called to the Lord, and he answered me; from the womb of Sheol I cried for help, and you heard my voice. You cast me into the deep, into the heart of the sea, and the flood enveloped me; all your breakers and your billows passed over me. Then I said, 'I am banished from your sight! How will I again look upon your holy temple?' The waters surged around me up to my neck; the deep enveloped me; seaweed wrapped around my head. I went down to the roots of the mountains; to the land whose bars closed behind me forever, but you brought my life up from the pit, O Lord, my God. When I became faint, I remembered the Lord. My prayer came to you in your holy temple. Those who worship worthless idols abandon their hope for mercy. But I, with thankful voice, will sacrifice to you; what I have vowed I will pay: deliverance is from the Lord."

---

Then the Lord commanded the fish to vomit Jonah upon dry land.

The word of the Lord came to Jonah a second time: "Set out for the great city of Nineveh, and announce to it the message that I will tell you." So Jonah set out for Nineveh, in accord with the word of the Lord.

Now Nineveh was an awesomely great city; it took three days to walk through it. Jonah began his journey through the city, and when he had gone only a single day's walk announcing, "Forty days more and Nineveh shall be overthrown," the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast and all of them, great and small, put on sackcloth.

When God saw by their actions how they turned from their evil way, he repented of the evil he had threatened to do to them; he did not carry it out.

The word of the Lord.

---

## Second Reading (Epistle)

1 Cor 11: 20-34

### **A reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians**

Brethren: when you meet in one place, then, it is not to eat the Lord's supper, for in eating, each one goes ahead with his own supper, and one goes hungry while another gets drunk. Do you not have houses in which you can eat and drink? Or do you show contempt for the church of God and make those who have nothing feel ashamed? What can I say to you? Shall I praise you? In this matter I do not praise you.

For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way also the cup, after

---

supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes. Therefore whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord unworthily will have to answer for the body and blood of the Lord. A person should examine himself, and so eat the bread and drink the cup. For anyone who eats and drinks without discerning the body, eats and drinks judgment on himself. That is why many among you are ill and infirm, and a considerable number are dying. If we discerned ourselves, we would not be under judgment; but since we are judged by the Lord, we are being disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait for one another. If anyone is hungry, he should eat at home,

---

so that your meetings may not result in judgment. The other matters I shall set in order when I come.

The word of the Lord.

## Gospel

Mt 26: 17-75

### **The Passion of our Lord Jesus Christ according to Matthew**

On the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples approached Jesus and said, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?" He said, "Go into the city to a certain man and tell him, 'The teacher says, My appointed time draws near; in your house I shall celebrate the Passover with my disciples.'" The disciples then did as Jesus had ordered, and prepared the Passover.

---

When it was evening, he reclined at table with the Twelve. And while they were eating, he said, "Amen, I say to you, one of you will betray me." Deeply distressed at this, they began to say to him one after another, "Surely it is not I, Lord?" He said in reply, "He who has dipped his hand into the dish with me is the one who will betray me. The Son of Man indeed goes, as it is written of him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed. It would be better for that man if he had never been born." Then Judas, his betrayer, said in reply, "Surely it is not I, Rabbi?" He answered, "You have said so."

While they were eating, Jesus took bread, said the blessing, broke it, and giving it to his disciples said, "Take and eat; this is my body." Then he took a cup, gave thanks, and gave it to them, saying, "Drink from it, all of you, for this is my blood of the covenant, which will be shed on behalf

---

of many for the forgiveness of sins. I tell you, from now on I shall not drink this fruit of the vine until the day when I drink it with you new in the kingdom of my Father.”

Then, after singing a hymn, they went out to the Mount of Olives. Then Jesus said to them, “This night all of you will have your faith in me shaken, for it is written: ‘I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be dispersed’; but after I have been raised up, I shall go before you to Galilee.” Peter said to him in reply, “Though all may have their faith in you shaken, mine will never be.” Jesus said to him, “Amen, I say to you, this very night before the cock crows, you will deny me three times.” Peter said to him, “Even though I should have to die with you, I will not deny you.” And all the disciples spoke likewise.

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and he said to his

---

disciples, "Sit here while I go over there and pray." He took along Peter and the two sons of Zebedee, and began to feel sorrow and distress. Then he said to them, "My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch with me." He advanced a little and fell prostrate in prayer, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet, not as I will, but as you will." When he returned to his disciples he found them asleep. He said to Peter, "So you could not keep watch with me for one hour? Watch and pray that you may not undergo the test. The spirit is willing, but the flesh is weak." Withdrawing a second time, he prayed again, "My Father, if it is not possible that this cup pass without my drinking it, your will be done!" Then he returned once more and found them asleep, for they could not keep their eyes open. He left them and withdrew again and prayed a third time, saying the same

---

thing again. Then he returned to his disciples and said to them, "Are you still sleeping and taking your rest? Behold, the hour is at hand when the Son of Man is to be handed over to sinners. Get up, let us go. Look, my betrayer is at hand." While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived, accompanied by a large crowd, with swords and clubs, who had come from the chief priests and the elders of the people. His betrayer had arranged a sign with them, saying, "The man I shall kiss is the one; arrest him." Immediately he went over to Jesus and said, "Hail, Rabbi!" and he kissed him. Jesus answered him, "Friend, do what you have come for." Then stepping forward they laid hands on Jesus and arrested him. And behold, one of those who accompanied Jesus put his hand to his sword, drew it, and struck the high priest's servant, cutting off his ear. Then Jesus said to him, "Put your sword back

---

into its sheath, for all who take the sword will perish by the sword. Do you think that I cannot call upon my Father and he will not provide me at this moment with more than twelve legions of angels? But then how would the scriptures be fulfilled which say that it must come to pass in this way?" At that hour Jesus said to the crowds, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs to seize me? Day after day I sat teaching in the temple area, yet you did not arrest me. But all this has come to pass that the writings of the prophets may be fulfilled." Then all the disciples left him and fled. Those who had arrested Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. Peter was following him at a distance as far as the high priest's courtyard, and going inside he sat down with the servants to see the outcome.

---

The chief priests and the entire Sanhedrin kept trying to obtain false testimony against Jesus in order to put him to death, but they found none, though many false witnesses came forward. Finally two came forward who stated, "This man said, 'I can destroy the temple of God and within three days rebuild it.'" The high priest rose and addressed him, "Have you no answer? What are these men testifying against you?" But Jesus was silent. Then the high priest said to him, "I order you to tell us under oath before the living God whether you are the Messiah, the Son of God." Jesus said to him in reply, "You have said so. But I tell you: From now on you will see 'the Son of Man seated at the right hand of the Power' and 'coming on the clouds of heaven.'"

Then the high priest tore his robes and said, "He has blasphemed! What further need have we of witnesses? You have

---

now heard the blasphemy; what is your opinion?" They said in reply, "He deserves to die!"

Then they spat in his face and struck him, while some slapped him, saying, "Prophecy for us, Messiah: who is it that struck you?"

Now Peter was sitting outside in the courtyard. One of the maids came over to him and said, "You too were with Jesus the Galilean." But he denied it in front of everyone, saying, "I do not know what you are talking about!" As he went out to the gate, another girl saw him and said to those who were there, "This man was with Jesus the Nazorean." Again he denied it with an oath, "I do not know the man!" A little later the bystanders came over and said to Peter, "Surely you too are one of them; even your speech gives you away." At that he began to curse and to swear, "I do not know the man." And immediately a cock crowed. Then Peter

---

remembered the word that Jesus had spoken: "Before the cock crows you will deny me three times." He went out and began to weep bitterly.

The Gospel of the Lord.



# THE LITURGY OF THE EUCHARIST

*In the Ambrosian Liturgy the Rite of peace comes before the offertory (presentation of the gifts), according to the teaching of Our Lord: «If you bring your gift to the altar, and there recall that your brother has anything against you, leave your gift there at the altar, go first and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift» (Matthew 5:23-24).*

## Sanctus

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

---

## **Pater noster**

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come;  
thy will be done on earth  
as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

---

*The Holy Church celebrates the Risen Lord. The Cathedral keeps magnificent works of art and treasures the relics of many holy bishops; we mention here only St. Carlo Borromeo (1538-1584), and the Blessed Archbishops Andrea Carlo Ferrari (1850-1921) and Alfredo Ildefonso Schuster (1880-1954).*

Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano

Image: Milan, Duomo,  
stained glass window, 15/16th cent.



---

DUOMO DI MILANO